



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 20 juli 2012

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 44.014/II/N  
[...]

[...]

Geachte heer,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 13 juli 2012 een klacht tegen uw bedrijf onderzocht wegens het niet naleven van de taalwetgeving. Dat zou volgens klager via de ondernemingsraad en het CPBW al zijn gesignaleerd.

Concreet voegt hij bij zijn klacht een afschrift van een e-mail die u naar aanleiding van nieuwjaar aan het personeel stuurde en die in het Engels was gesteld.

\*  
\* \*

In antwoord op haar vraag om inlichtingen deelde u bij brief van 16 maart 2012 het volgende mee:

*Na kerstwensen in het Nederlands te hebben rondgestuurd, wou ik al onze medewerkers- inclusief de Franstaligen en de enkele Engelstaligen die in België werken- aankondigen dat er zogenaamde winterdrinks aankwamen.*

*Tegelijkertijd heb ik een lans gebroken voor groei, kwaliteit en de sociale verkiezingen; Mijn pleidooi voor die waarden bevatten geen werkinstructies want ruimdenkendheid en streven naar verbetering kan een werkgever niet opleggen; het enige dat de medewerkers rechtstreeks aanbelangde was de aankondiging van vier gelegenheden in verschillende vestigingen waar een glas zou worden gedronken naar aanleiding van het nieuwe jaar;*

*Die zogenaamde winterdrinks werden vervolgens uitdrukkelijk in het Nederlands (en in het Frans) aangekondigd op de gebruikelijke manier voor informatie op groepsniveau, namelijk de "Flash";*

*Ik maak van deze gelegenheid gebruik om te melden dat wekelijkse communicatie via diezelfde "Flash" systematisch in beide landstalen gebeurt.*

*.../...Het taaldecreet van 19 juli 1973 stelt het gebruik van het Nederlands niet algemeen verplicht voor "alle contacten" tussen werkgevers en werknemers, enkel voor de "sociale betrekkingen" gelet op het verband met tewerkstelling.*

*Daarom denk ik met deze eindejaarsboodschap de taalwetgeving niet te hebben geschonden.*

\*

\* \*

Het Vlaams decreet van 19 juli 1973 regelt het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen en bepaalt:

Artikel 1:

Dit decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben of die personeel in het Nederlandse taalgebied tewerkstellen. Het regelt het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Voor de toepassing van dit decreet worden gelijkgesteld:

- 1° met werknemers: de personen, die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon, of die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst;
- 2° met werkgevers: de personen die de in 1° genoemde werknemers tewerkstellen, ongeacht de aard van hun bedrijvigheid;
- 3° met een onderneming: de inrichting van werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen, die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.”

Artikel 2 stelt:

“De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, is het Nederlands.”

De artikelen 3 en 4 hebben het over de inhoud van het begrip “sociale betrekkingen”.

Artikel 3:

“De “sociale betrekkingen” omvatten zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling.”

Artikel 4:

“Sociale betrekkingen” tussen werkgevers en werknemers omvatten ook onder meer:

§ 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publikaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedure, onthaal en andere;

§ 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van die betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht;

§ 3. alle betrekkingen tussen de werkgever en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instellingen die hun oorsprong vinden in de arbeidsverhouding.”

\*  
\* \*

De Nederlandse afdeling van de VCT kan in haar beoordeling enkel rekening houden met concrete feiten en elementen die in casu door de klager en de onderneming zijn aangebracht. Klager vermeldt als concreet feit een e-mail dd. 5 januari 2012 van de CEO van RealDolmen ter gelegenheid van nieuwjaar. In deze e-mail wordt vooreerst het Engels gebruikt, gevolgd door het Nederlands en een Franse vertaling voor de aankondiging van een aantal winterdrinks. De CEO geeft in zijn wederwoord zijn visie op de klacht en verwijst bovendien naar de gebruikelijke wekelijkse communicatie op groepsniveau (de zogenaamde “Flash”), die steeds in het Nederlands met Franse vertaling gebeurt.

De Nederlandse afdeling stelt vast dat in het bedrijf de gebruikelijke wekelijkse communicatie met de medewerkers via “RealDolmen no nonsense Flash” in het Nederlands verloopt met een Franse vertaling (naar aangenomen wordt met toepassing van artikel 5 van vermeld decreet van 19 juli 1973). Dat is in overeenstemming met het decreet dat in artikel 3 onder “sociale betrekkingen” duidelijk het taalgebruik in de tewerkstellingsrelatie viseert.

De Nederlandse afdeling is van mening dat het eerste in het Engels gestelde gedeelte van de e-mail van 5 januari 2012 voornamelijk, met uitzondering van de alinea over de sociale verkiezingen, algemeen beschouwende economische bedenkingen en overwegingen over het bedrijf bevat, die de tewerkstellingsrelatie op zich en de “sociale betrekkingen” overstijgen. Het tweede gedeelte van de e-mail over de winterdrinks 2012, die duidelijk wel tewerkstellingsgerelateerd zijn en “sociale betrekkingen” in de zin van artikel 3 zijn, is in het Nederlands met een Franse vertaling gesteld.

De Nederlandse afdeling is dan ook van oordeel dat de klacht ontvankelijk en ongegrond is, uitgezonderd het gedeelte dat de alinea van de e-mail over de sociale verkiezingen betreft, dat gegrond is. Deze verkiezingen zijn tewerkstellingsgerelateerd, zodat iedere communicatie erover in overeenstemming met het decreet in het Nederlands met desgevallend een Franse vertaling dient te verlopen.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

[...]